

Charles-Édouard Saint Guilhem

JEAN-JOSEPH RABEARIVÉLO

Presque-Songes



HONORÉ CHAMPION
PARIS — 2013

TABLE DES MATIÈRES

1934... ..	7
Table des matières de <i>Presque-Songes</i> (1960)	9
Chapitre 1. Contexte d'écriture	11
Renaissance, foisonnement et développement des écrits en langue malgache	11
Une place dans la littérature mondiale	14
Première approche de l'œuvre et influence des hain-teny	16
Textes pour imaginer le contexte	20
Chapitre 2. Parcours de l'écrivain	25
Origines	25
Petits métiers laborieux, premiers grands pas en littérature. Le portrait	28
Espoirs et frustrations d'un poète spirituel	30
Les voyages impossibles	33
Rapports aux langues	35
Lectures et correspondances – Influences et confluences	37
Rêverie sur les origines ou origine de la rêverie	41
Les œuvres publiées	44

Chapitre 3. Etude de l'œuvre. Résumé,	
structure, procédés	47
Des questions pour cheminer	47
Décrypter les énigmes	48
Un recueil bilingue	49
De la traduction de soi-même	50
Etude de cas	51
Premiers repérages dans <i>Presque-Songes</i>	52
Un lecteur actif	52
La vie intérieure	53
Le visible et l'invisible	54
Une verger tropical ?	54
La faune	54
La flore	55
Bestiaire et nature au service d'une œuvre- énigme	56
Les instruments de musique	57
La grotte et l'œuvre	57
La quête orphique	58
La structure de l'œuvre	60
Une structure en échos	61
Une unité secrète. L'influence des hain-teny . . .	62
Enigme résolue au fil des vers	63
« Fièvre des îles », sans mal de tête. Un exemple de poème à explorer	63
De la réception du texte	65
Trouver l'idée cachée	65
Les procédés d'écriture structurant	67
Les apostrophes (avec l'usage du « ô » vocatif) .	67
L'appel des pronoms	68
Les tournures interrogatives	69
Des formes narratives	69
Les futurs simples	71

Des répétitions favorisent mises en relief et nuances	72
Polysémie et homonymie	72
Anaphores	73
Redondance ?	73
Les métaphores	74
Les personnifications nombreuses	75
Les synesthésies participent aussi de la quête de ce nouvel espace	76
Images insolites	77
Les métaphores peuvent être drôles ou prosaïques	77
Des images surréalistes	78
Des parallélismes	80
Quelques oxymores peuvent être relevés	80
Les antithèses emportent le lecteur dans les songeries d'un lecteur solitaire	81
Envoi. Paulhan à l'épreuve du bilinguisme : éclairage	81
Chapitre 4. Titre, Dédicace, Thèmes	83
Etude du titre	83
<i>Presque-Songes</i> , une chimère féconde à explorer	83
Omniprésence et pouvoir des songes	84
Songes post-scriptum	87
Etude de la dédicace	88
Morts, vivants	88
Orient, Occident	89
Hommes d'Occident, fille d'Orient	90
Thèmes	91
Le temps et l'espace de la famille	91
La mort de la fille	93

La femme-enfant	94
La jeunesse ou l'homme-enfant ?	96
Mouvement et espace	99
Le déplacement des lignes	100
La question de la transcendance	101
Le Sort	101
Le Seigneur parfumé	102
Souvenir en dentelles. Sur le fil de <i>Presque-Songes</i>	103
Le temps et l'espace. L'obsession des frontières	105
Au verger de l'écriture	106
L'ici-haut	107
L'espace	109
Le lieu du silence	110
Les ombres	112
A la lisière	114
Les lianes	115
Le fleuve	117
La destruction	118
Le vent	121
Les herbes	123
Fécondité de la nuit	124
Variation sur l'oiseau	125
Eloge du livre	127
Paroles d'ancêtres, langue française. Relire « Le Poème »	129

Chapitre 5. Espace textuel, Musicalité,

Rythme	131
L'espace textuel	131
Italiques et décalages	131
Basculer avec la lune	131

Des versets	132
La musicalité	133
Paroles de chants	133
La farandole des songes	133
Le miroir de « Danses »	134
Les rythmes	134
Palimpseste syntaxique	134
D'allitérations en assonances	135
Mettre l'accent	135
Là où le français dit	136
La respiration dans <i>Presque-Songes</i>	137
Des songes bruissant ?	137
Conclusion	139
« Fièvre des Iles »	140
« Fruits »	141
Fruits de l'œuvre	142
Lecture analytique	142
« Voankazo » (« Fruits »)	144
« Naissance du jour »	144
Lexique des termes malgaches	146
Lexique des termes français	148
Noms propres en français	149
Points de vue critique sur l'œuvre	151
Bibliographie	157
Table des matières	163